

# ANUNȚ DE PARTICIPARE

privind achiziționarea: **Servicii de traducere și interpretariat**

prin procedura de achiziție: **Licitație publică**

1. Denumirea autorității contractante: **Procuratura Generală a Republicii Moldova**
2. IDNO: **1006601003865**
3. Adresa: **mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 73**
4. Numărul de telefon/fax: **022 82 83 32**
5. Adresa de e-mail și de internet a autorității contractante: **proc-gen@procuratura.md, www.procuratura.md**
6. Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire: ***documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP***
7. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună): **Autoritate centrală de achiziție**
8. Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind executarea următoarelor servicii:

| la procedura de achiziție privind executarea următoarelor servicii: |            |                       |                    |            |                                                                                          |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------|--------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Nr. d/o                                                             | Cod CPV    | Denumirea serviciilor | Unitatea de măsură | Cantitatea | Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință                          |            |
| Lot 1: Servicii de traducere în/din limbile                         |            |                       |                    |            |                                                                                          |            |
| 1.1                                                                 | 79530000-8 | Engleză               | pag.               | 3120       | engleza-română, română-engleza (3120 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)      | 863 000,00 |
| 1.2                                                                 |            | Franceza              | pag.               | 450        | franceza-română, română-franceză (450 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)     |            |
| 1.3                                                                 |            | Germana               | pag.               | 350        | germana-româna, română-germană (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)       |            |
| 1.4                                                                 |            | Italiana              | pag.               | 350        | italiană-română, româna-italiana (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)     |            |
| 1.5                                                                 |            | Spaniola              | pag.               | 350        | spaniola-româna, româna-spaniola (350 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)     |            |
| 1.6                                                                 |            | Portugheză            | pag.               | 250        | portugheza-româna, româna-portugheza (250 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare) |            |
| 1.7                                                                 |            | Turca                 | pag.               | 30         | turca-româna, româna-turca (30 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)            |            |
| 1.8                                                                 |            | Rusa                  | pag.               | 3540       | rusa-româna, româna-rusa (3540 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)            |            |
| 1.9                                                                 |            | Ceha                  | pag.               | 30         | cehă-româna, româna-cehă (30 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)              |            |
| 1.10                                                                |            | Araba                 | pag.               | 40         | araba-româna, româna-araba (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)            |            |
| 1.11                                                                |            | Ivrit (Ebraică)       | pag.               | 40         | ebraică-româna, româna-ebraică (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)        |            |
| 1.12                                                                |            | Japoneza              | pag.               | 40         | japoneza-româna, română-japoneza (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)      |            |
| 1.13                                                                |            | Chineza               | pag.               | 40         | chineza-româna, română-chineza (40 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)        |            |
| 1.14                                                                |            | Coreeana              | pag.               | 20         | coreeana-româna, română-coreeana (20 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)      |            |
| 1.15                                                                |            | Greaca                | pag.               | 140        | greaca-româna, româna-greaca (140 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)         |            |
| 1.16                                                                |            | Finlandeza            | pag.               | 70         | finlandeza-româna, română-finlandeza (70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)  |            |

|      |                                  |      |    |                                                                                              |
|------|----------------------------------|------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.17 | Ucraineană                       | pag. | 70 | ucraineană-română, română-ucraineană<br>(70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)   |
| 1.18 | Vietnameza                       | pag. | 70 | vietnameza-română, română-vietnameza<br>(70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)   |
| 1.19 | Uzbeca                           | pag. | 70 | uzbecă-română, română-uzbecă<br>(70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)           |
| 1.20 | Armeana                          | pag. | 10 | armeană-română, română-armeană<br>(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)         |
| 1.21 | Azeră                            | pag. | 10 | azeră-română, română-azeră<br>(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)             |
| 1.22 | Georgiana                        | pag. | 10 | georgiană-română, română-georgiană<br>(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)     |
| 1.23 | Slovaca                          | pag. | 40 | slovacă-română, română-slovacă<br>(70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)         |
| 1.24 | Bulgara                          | pag. | 90 | bulgară-română, română-bulgară<br>(90 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)         |
| 1.25 | Poloneza                         | pag. | 40 | poloneză-română, română-poloneză<br>(70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)       |
| 1.26 | Maghiara                         | pag. | 40 | maghiara-română, română-maghiara<br>(70 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)       |
| 1.27 | Neerlandeză                      | pag. | 10 | neerlandeză-română, română-neerlandeză (10 pagini<br>A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare) |
| 1.28 | Malaeză/indo<br>neziană          | pag. | 10 | malaeză-română, română-malaeză<br>(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)         |
| 1.29 | thailandeză                      | pag. | 10 | thailandeză-română, română-thailandeză<br>(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare) |
| 1.30 | hindi                            | pag. | 10 | hindi-română, română-hindi<br>(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)             |
| 1.31 | Norsk<br>(daneză-<br>norvegiană) | pag. | 10 | norsk-română, română-norsk<br>(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)             |
| 1.32 | Suedeza                          | pag. | 10 | suedează-română, română-suedează<br>(10 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)       |
| 1.33 | Letona                           | pag. | 50 | letonă-română, română-letonă<br>(50 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)           |

## Lot 2: Servicii de interpretariat

|      |            |                                   |     |     |                                      |            |
|------|------------|-----------------------------------|-----|-----|--------------------------------------|------------|
| 2.1  | 79540000-1 | Interpretariat<br>Engleza         | oră | 130 | Engleza-Română, Română-Engleza       | 520 000,00 |
| 2.2  |            | Interpretariat<br>Franceza        | oră | 75  | Franceza-Română, Română-Franceza     |            |
| 2.3  |            | Interpretariat<br>Germana         | oră | 75  | Germana-Română, Română-Germana       |            |
| 2.4  |            | Interpretariat<br>Italiana        | oră | 95  | Italiana-Română, Română-Italiana     |            |
| 2.5  |            | Interpretariat<br>Spaniola        | oră | 75  | Spaniola-Română, Română-Spaniola     |            |
| 2.6  |            | Interpretariat<br>Portugheza      | oră | 55  | Portugheza-Română, Română-Portugheza |            |
| 2.7  |            | Interpretariat<br>Turca           | oră | 145 | Turca-Română, Română-Turca           |            |
| 2.8  |            | Interpretariat<br>Rusa            | oră | 270 | Rusa-Română, Română-Rusa             |            |
| 2.9  |            | Interpretariat<br>Ceha            | oră | 55  | Cehă-Română, Română-Cehă             |            |
| 2.10 |            | Interpretariat<br>Araba           | oră | 55  | Araba-Română, Română-Araba           |            |
| 2.11 |            | Interpretariat<br>ivrit (Ebraică) | oră | 10  | Ivrit-Română, Română-Ivrit           |            |
| 2.12 |            | Interpretariat<br>Japoneza        | oră | 10  | Japoneza-Română, Română-Japoneza     |            |
| 2.13 |            | Interpretariat<br>Chineza         | oră | 10  | Chineza-Română, Română-Chineza       |            |
| 2.14 |            | Interpretariat<br>Coreeana        | oră | 10  | Coreeana-Română, Română-Coreeana     |            |



|      |                                                              |     |    |                                            |
|------|--------------------------------------------------------------|-----|----|--------------------------------------------|
| 2.15 | Interpretariat Greaca                                        | oră | 10 | Greaca-Româna, Româna-Greaca               |
| 2.16 | Interpretariat Finlandeza                                    | oră | 10 | Finlandeza-Româna, Româna-Finlandeza       |
| 2.17 | Interpretariat Ucraineana                                    | oră | 10 | Ucraineană-Româna, Româna-Ucraineană       |
| 2.18 | Interpretariat Vietnameza                                    | oră | 10 | Vietnameza-Româna, Româna-Vietnameza       |
| 2.19 | Interpretariat Uzbeca                                        | oră | 10 | Uzbecă-Româna, Româna-Uzbecă               |
| 2.20 | Interpretariat Armeana                                       | oră | 10 | Armeană-Româna, Româna-Armeană             |
| 2.21 | Interpretariat Azera                                         | oră | 10 | Azeră-Româna, Româna-Azera                 |
| 2.22 | Interpretariat Georgiana                                     | oră | 10 | Georgiană-Româna, Româna-Georgiană         |
| 2.23 | Interpretariat Slovaca                                       | oră | 10 | Slovacă-Româna, Româna-Slovacă             |
| 2.24 | Interpretariat Bulgara                                       | oră | 10 | Bulgară-Româna, Româna-Bulgară             |
| 2.25 | Interpretariat Poloneză                                      | oră | 30 | Poloneză-Româna, Româna-Poloneză           |
| 2.26 | Interpretariat Maghiară                                      | oră | 10 | Maghiara-Româna, Româna-Maghiara           |
| 2.27 | Interpretariat Neerlandeză                                   | oră | 10 | Neerlandeză-Româna, Româna-Neerlandeză     |
| 2.28 | Interpretariat Malaeză/indoneziană                           | oră | 10 | Malaeză-Româna, Româna-Malaeză             |
| 2.29 | Interpretariat thailandeză                                   | oră | 10 | thailandeză-Româna, Româna-thailandeză     |
| 2.30 | Interpretariat hindi                                         | oră | 10 | Hindi-Româna, Româna-Hindi                 |
| 2.31 | Interpretariat Norsk (daneză-norvegiană)                     | oră | 10 | Norsk-Româna, Româna-Norsk                 |
| 2.32 | Interpretariat Suedeza                                       | oră | 10 | Suedeza-Româna, Româna-Suedeza             |
| 2.33 | Interpretariat Letonă                                        | oră | 18 | Letonă-Română, Română-Letonă               |
| 2.34 | Interpretariat pentru semnele celor muți, surzi și surdomuți | oră | 15 |                                            |
|      |                                                              |     |    | <b>Valoarea estimativă totală fără TVA</b> |
|      |                                                              |     |    | <b>1 383 000,00</b>                        |

9. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora. -
10. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi un operator economic poate depune oferta (se va selecta):  
**Pentru mai multe loturi**
11. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: **Nu**
12. Termenii și condițiile de executare solicitați: **pe parcursul perioadei bugetare 2022, la solicitarea Beneficiarului.**
13. Termenul de valabilitate a contractului: **până la 31 decembrie 2022**
14. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): **Nu**
15. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor legi sau al unor acte administrative (după caz): **Nu**
16. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):

| Nr. | Denumirea documentului/cerințelor                                                                                                                                                                                                                                | Mod de demonstrare a îndeplinirii cerinței:                                                                                                                                                                                       | Obl.<br>Da /Nu |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1.  | DUAЕ                                                                                                                                                                                                                                                             | Completat și semnat electronic<br>Conform ordinului Ministerului Finanțelor<br>nr.72/2020                                                                                                                                         | da             |
| 2.  | Garanție pentru ofertă                                                                                                                                                                                                                                           | În sumă de 2 % din suma totală a ofertei fără TVA,<br>se prezintă original sau prin transfer, ( anexa nr.9)                                                                                                                       | da             |
| 3.  | Garanție de bună execuție (se stabilește<br>procentual din prețul contractului<br>adjudecat)                                                                                                                                                                     | În sumă de 5% , prin transfer la contul autorității<br>contractante confirmat prin transfer de plată,<br>confirmat prin aplicarea semnăturii electronice de<br>către operatorul economic.<br>Obligatoriu la semnarea contractului | da             |
| 4.  | Oferta                                                                                                                                                                                                                                                           | Formularul F.3.1. Confirmat prin semnătura<br>electronică a ofertantului.                                                                                                                                                         | da             |
| 5.  | Specificații tehnice                                                                                                                                                                                                                                             | Formularul F.4.1<br>Confirmat prin semnătura electronică a ofertantului                                                                                                                                                           | da             |
| 6.  | Specificații de preț                                                                                                                                                                                                                                             | Formularul F.4.2<br>Confirmat prin semnătura electronică a ofertantului.                                                                                                                                                          | da             |
| 7.  | Dovada înregistrării persoanei juridice                                                                                                                                                                                                                          | Certificat/decizie de înregistrare a<br>întreprinderii/extras din Registrul de Stat al<br>persoanelor juridice - copie, confirmată prin<br>aplicarea semnăturii electronice a Participantului                                     | da             |
| 8.  | Certificat privind deținerea contului<br>bancar                                                                                                                                                                                                                  | Copie – confirmată prin aplicarea semnăturii<br>electronice a Participantului                                                                                                                                                     | da             |
| 9.  | Certificat privind lipsa sau existența<br>restanțelor față de Bugetul public național                                                                                                                                                                            | Certificat de efectuare sistematică a plății<br>impozitelor, contribuțiilor eliberat de Inspectoratul<br>Fiscal - <i>confirmat prin aplicarea semnăturii<br/>electronice a operatorului economic</i>                              | da             |
| 10. | Declarație privind cînfîrmarea identității<br>beneficiarilor efectivi și neîncadrarea<br>acestora în situația condamnării pentru<br>participarea la activități ale unei<br>organizații sau grupări criminale, pentru<br>corupție, fraudă și/sau spălare de bani. | Copie – confirmată prin aplicarea semnăturii<br>electronice a Participantului                                                                                                                                                     | da             |
| 11. | Diplome/autorizații ale<br>traducătorilor/interpreților care urmează<br>să presteze serviciile solicitate.                                                                                                                                                       | Copie – confirmată prin aplicarea semnăturii<br>electronice a Participantului                                                                                                                                                     | da             |
| 12. | Demonstrarea calității prestării<br>serviciilor similare                                                                                                                                                                                                         | Recomandări, prezentate din partea persoanelor<br>juridice privind efectuarea traducerilor textelor<br>juridice, economice și tehnice, confirmate prin<br>semnătura electronică a operatorului economic                           | da             |
| 13. | Certificat privind calitatea serviciilor de<br>traducere ISO/EN.                                                                                                                                                                                                 | Copie – confirmată prin aplicarea semnăturii<br>electronice a Participantului                                                                                                                                                     | da             |
| 14. | Experiență similar – min 3 ani                                                                                                                                                                                                                                   | Prezentarea contractelor similare, încheiate cu<br>instituții publice pe parcursul a ultimilor 3 ani.                                                                                                                             | da             |

17. Garanția pentru ofertă: **de 2 % din suma totală a ofertei fără TVA**

18. Garanția de bună execuție a contractului: **în sumă de 5% din suma totală a ofertei fără TVA**

19. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și a procedurii negociate): **Nu se aplică**

20. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică): **conform SIA RSAP**

21. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz): Pe perioada de execuție a lucrărilor, Prestator de serviciul va duce răspundere de toate obiectele (proprietate a autorității contractante) aflate în încăperile ce urmează a fi reparate.

22. Ofertele se prezintă în valuta: **Lei (MDL)**



23. Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului: ***Prețul cel mai scăzut și corespunderea tuturor cerințelor solicitate.***

24. Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor:

| Nr. d/o | Denumirea factorului de evaluare | Ponderea% |
|---------|----------------------------------|-----------|
|         |                                  |           |

25. Termenul limită de depunere/deschidere a ofertelor:

- **până la: conform SIA RSAP**
- **pe: conform SIA RSAP**

26. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare:

***Ofertele sau cererile de participare vor fi depuse în mod electronic, folosind fluxurile interactive de lucru puse la dispoziție de platformele electronice***

27. Termenul de valabilitate a ofertelor: **30 zile**

28. Locul deschiderii ofertelor: ***Ofertele vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP***

29. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor:

***Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.***

30. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare: ***Limba de stat***

31. Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: **Nu**

32. Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:

***Agencia Națională pentru Soluționarea Contestațiilor***

***Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.124 (et.4), MD 2001;***

***Tel/Fax/email: 022-820 652, 022 820-651, contestatii@ansc.md***

33. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv: **Nu**

34. În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare: **Nu**

35. Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț: **Nu**

36. Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare: ***conform SIA RSAP***

37. În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:

|                                                                  |                              |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Denumirea instrumentului electronic                              | Se va utiliza/accepta sau nu |
| depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare | Da                           |
| sistemul de comenzi electronice                                  | Nu                           |
| facturarea electronică                                           | Da                           |
| plățile electronice                                              | Da                           |

38. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene: **Nu**

39. Alte informații relevante: **Nu**

**Președintele grupului de lucru:**



**Marcel DIMITRAȘ**